



Observatorio europeo del Plurilingüismo

Boletín del OEP N.º 97 – (septiembre-noviembre 2023)

www.observatoireplurilinguisme.eu/es/

Editorial: ¿Fascista, la lengua?

«La lengua, como ejecución de todo lenguaje, no es ni reaccionaria ni progresista; es simplemente fascista».

Relectura de la lección inaugural de Roland Barthes en el Collège de France (7 de enero de 1977)¹

Nos gustaría hablar de la lección inaugural pronunciada por Roland Barthes en el Collège de France el 7 de enero de 1977².

Fue en esta comunicación donde Roland Barthes describió la lengua, como ejecución de todo lenguaje, simplemente como fascista, porque «el fascismo no consiste en impedir decir, sino en obligar a decir».

No seremos tan deshonestos como para ceñirnos a esta formulación y sacarla de contexto.

Se trata más bien de un intento de interpretar, o reinterpretar dicha comunicación, que contiene pepitas de oro, mostrando cómo esta declaración iconoclasta, provocadora y un tanto escandalosa, a la luz del texto que sigue significa justo lo contrario de lo que entendemos cuando la sacamos de contexto, y por qué la lección inaugural es interesante desde el punto de vista del plurilingüismo.

Como de costumbre, se hablará mucho de palabras y de interpretación.

Empecemos por *obligar*.

El código de circulación de Francia y de muchos otros países obliga a los conductores a circular por la derecha y no por la izquierda, y posiblemente a detenerse ante una señal de alto antes de continuar la marcha. ¿Se diría que el código de circulación es fascista? Si está prohibido prohibir, entonces la prohibición de matar es claramente abusiva, a pesar del primero de los diez mandamientos.

El problema es la regla. Barthes lo expresa sin ambages: «El lenguaje es una legislación, la lengua es su código». Aún podemos discutir los términos. ...- >

Dirección y edición: Christian Tremblay, Anne Bui.
Traducción: Irina Chaveco

El boletín del OEP se traduce al [alemán](#), [inglés](#), [árabe](#), [italiano](#) y español de forma voluntaria. Los textos están disponibles en línea. Gracias a los traductores. Para añadir otros idiomas, póngase en [contacto](#) con nosotros.

También puede encontrar los boletines anteriores [aquí](#)

En este número:

- Editorial – ¿Fascista, la lengua?
- Artículos recientes que no debe perderse
- Anuncios y publicaciones

-> De hecho, según Barthes, el problema es el poder: «Hablar, y con mayor razón discurrir, no es comunicar, como se repite con demasiada frecuencia, es subyugar: todo lenguaje es una rección generalizada».

«En cuanto se profiere, incluso en la más profunda intimidad del sujeto, la lengua entra al servicio de un poder. En ella surgen inevitablemente dos rúbricas: la autoridad de la afirmación y el gregarismo de la repetición [...] En cuanto enunció, estas dos rúbricas se unen en mí; soy a la vez amo y esclavo: no me contento con repetir lo dicho, con habitar cómodamente en la servidumbre de los signos: digo, afirmo, confirmo lo que repito... En la lengua, pues, servilismo y poder se confunden ineluctablemente».

Sin un esfuerzo interpretativo, se podría inferir fácilmente que ocupar una cátedra en el Collège de France ...-

>

¹ La idea de este editorial surgió de un intercambio con un miembro del público en una conferencia celebrada en Blois el 26 de septiembre de 2023.

² *Leçon*, Roland Barthes, Ed. Du Seuil, Points, 1978, 46 p.

-> es también una empresa de servidumbre y que el auditorio constituye una multitud gregaria. Y podríamos sorprendernos de que Roland Barthes haya podido exponerse a semejante contradicción. Si, en efecto, «solo puede haber libertad fuera del lenguaje», la única respuesta filosóficamente defendible sería el silencio; pero como no lo hace, un esfuerzo interpretativo es necesario.

¿Qué significado puede tener una frase que se contradice nada más pronunciarla?

El poder, un hecho universal

¿Debemos verlo como una postura, un recurso estilístico, un guiño cómplice al famoso eslogan de Mayo del 68 «Está prohibido prohibir», o por el contrario como una forma sumamente inteligente de demostrar su vacuidad?

En materia de marketing editorial, a veces encontramos joyas como *Por qué el mundo no existe*³, el título de un libro publicado en 2014 por el joven filósofo alemán Markus Gabriel, que parte de una sencilla idea fundamental: el mundo no existe. Pero «como verá [dice], esto no significa que no exista absolutamente nada. Nuestro planeta existe, mis sueños, la evolución, la descarga de los inodoros, la caída del cabello, las esperanzas, las partículas elementales e incluso los unicornios en la Luna, por citar solo algunos ejemplos. El principio que enuncia que el mundo no existe implica que todo lo demás sí existe. Así que ya puedo insinuar que voy a afirmar que todo existe excepto el mundo». En pocas palabras, el mundo existe, pero no es lo que generalmente se cree, lo cual es fácil de entender.

Estamos, pues, ante una manipulación retórica y semántica que corresponde al procedimiento utilizado por Roland Barthes en su lección inaugural. Esto es lo que conviene examinar con más detalle.

En primer lugar, habría que aclarar el concepto de poder.

Que la lengua confiere poder es una certeza. Hoy nadie puede ponerlo en duda. ¿Acaso el último libro de Barbara Cassin no lleva el hermoso título de *Ce que peuvent les mots* (Lo que pueden las palabras)⁴?

Conviene reflexionar un poco sobre la noción de poder.

Nos gustaría definir mejor la distinción entre *potencia*, *poder*, *dominación* y *opresión*.

La *potencia*, en el sentido nietzscheano, o el impulso vital, según Bergson, es la realidad primaria. En la mónada de Leibniz encontramos un eco lejano. Para salir de lo humano, el árbol es la encarnación misma de la potencia.

El poder deriva de la relación entre los hombres y, como todo ser vivo, entre el hombre y su entorno. Como el hombre es un ser social, esto no es un descubrimiento, la *potencia* nunca o casi nunca aparece en él en estado puro. Pero es verdaderamente universal.

Reflexionemos, por ejemplo, sobre el hecho de que el árbol, que es una hermosa manifestación de potencia, también ejerce poder sobre el hombre. Si no está convencido, consideremos la importancia que ocupa el mito del árbol y el bosque en la literatura. Y los árboles mantienen relaciones de poder entre sí, algunos se desarrollan en detrimento de otros.

La relación de poder es, por tanto, universal, y da lugar sistemáticamente a un efecto de *dominación* implícito en la asimetría de poder.

La dominación, por construcción, un fenómeno asimétrico

La asimetría es una propiedad plural y, en algunos aspectos, mensurable, que confiere a *los efectos de dominación* todas sus características.

No es necesario aquí un estudio en profundidad. Bastarán algunos comentarios.

La asimetría puede no ser duradera ni permanente. ...->

³ *Pourquoi le monde n'existe pas*, Markus Gabriel, traducción francesa Lattès, 2014, 302 p.

⁴ *Ce que peuvent les mots*, Barbara Cassin, Bouquins éditions, 2022.

-> En un debate político o en un partido de fútbol, las asimetrías se alternan y, al final, el vencedor es el que consigue más puntos. En economía, la competencia pura y perfecta es puramente teórica; la realidad del mercado está inextricablemente ligada a relaciones de dominación que la ley intenta corregir, de formas muy diferentes según la situación. En el mercado laboral, la empresa o el empresario son dominantes por naturaleza y el objetivo del Derecho laboral es compensar (más o menos) el desequilibrio, pero el trabajador también necesita el trabajo que se le ofrece y tiene interés en el éxito de la empresa.

La asimetría puede ser específica y parcial. Se puede dominar en un área y ser dominado en otra. Alguien puede ser líder en su trabajo, pero rezagado en su relación de pareja. Otro, brillante en matemáticas, pero pésimo en literatura. Las asimetrías pueden ser complementarias y fomentar la cooperación. Fulano es innovador y mengano un buen vendedor. El artista escénico no se improvisa y necesita asesores y colaboradores para conquistar (dominar) su público.

En todos los casos, existe una combinación entre la *pura potencia* o la *creatividad* por un lado, y la *dominación* pura, por el otro. El verdadero artista busca primero la excelencia en su arte, tal y como él lo concibe. El reconocimiento del público puede llegar o no. Pero es secundario con respecto a la creación.

La asimetría puede llegar a ser acumulativa para una misma persona y un determinado tipo de población, en términos positivos y negativos. El concepto de *interseccionalidad* o *interseccionalismo* (acuñado por la académica afrofeminista estadounidense Kimberlé Williams Crenshaw en 1989) se conocía mucho antes de que cruzara el Atlántico y se analiza como una acumulación de desventajas para un grupo en la sociedad. Así, la dominación puede llegar a ser tóxica, explotación u opresión. Pero lo importante aquí es abordar el fenómeno del poder en su conjunto.

Del mismo modo, todos los hechos lingüísticos están atravesados por fenómenos de potencia y poder.

El «pienso, luego existo» de Descartes⁵ puede transformarse fácilmente en «hablo, luego existo», haciendo Descartes del lenguaje, y más precisamente del habla, el rasgo distintivo del hombre y la revelación de un pensamiento en su interior. Para Platón, como para Aristóteles, «el pensamiento y el discurso son una misma cosa, solo que al discurso interior que el alma mantiene en silencio consigo misma se le ha dado el nombre especial de pensamiento»⁶. Esto significa, en primer lugar, que la lengua no es solo, ni principalmente, un medio de comunicación. Tampoco tiene la exclusividad del pensamiento. Ernst Cassirer teorizó el lenguaje, las artes, la ciencia, la tecnología y la historia como *formas simbólicas*⁷, todas ellas mediadas en parte por el lenguaje.

En cuanto aparece el lenguaje como medio de comunicación, se establece una relación asimétrica, tanto a nivel individual como colectivo.

Sería deseable que los lingüistas, al analizar los intercambios interlingüísticos en forma de préstamos, se alejaran de la ingenuidad.

Repensar los préstamos lingüísticos

Podemos suscribir sin reservas la frase de Du Bellay: «No es vicioso, sino muy loable, tomar prestadas frases y palabras de una lengua extranjera y adaptarlas a la propia».

La tendencia a utilizar cada vez más anglicismos no es nueva, pero en la época de la covid se produjo una oleada de vocabulario sorprendente. No es posible diseccionarlo en este editorial, pero otros lo han hecho en otros lugares. Mencionemos solo la aparición de la palabra *cluster*, que se debe sencillamente a que los científicos, que se comunican principalmente entre sí en inglés, utilizan esta palabra banal y polivalente para designar los focos de contaminación y piensan que todos los demás deberían hacer lo mismo. Y las personas cultas, los ministros en primer lugar, se apresuran a utilizarla por miedo a ser considerados estúpidos, anticuados o poco modernos. ...->

⁵ Lo que da una dimensión individual a «Todo lo que debe ser establecido por el lenguaje pertenece al pensamiento» (Poética 1456b), citado por Julia Kristeva (*Le langage cet inconnu*, Le Seuil, Essais, 1981, p. 115).

⁶ *Sophiste*, 263

⁷ *Philosophie des formes symboliques*, T.1, *Lenguaje*, Ernst Cassirer, Common Sense, 1972

-> Del mismo modo, para asegurar el seguimiento de los casos de contacto, se impuso la palabra *tracing*, y solo hemos encontrado un texto científico sobre el tema escrito en francés y que utiliza la palabra *suivi* (seguimiento). *Traçage* (rastreo) también podría servir.

En situaciones ideales, y probablemente las más frecuentes históricamente, el préstamo puede considerarse un proceso natural de enriquecimiento que tiene lugar a través de distintos canales. Ferdinand Brunot y Charles Bruneau, en su *Précis de grammaire historique de la langue française*⁸, distinguieron entre *préstamos necesarios* y *préstamos de lujo*. Esta idea de préstamo de lujo tiene generalmente una connotación positiva porque el préstamo de lujo siempre se origina en la lengua que lo recibe, es decir, los hablantes van a buscarlo, y puede aparecer como un enriquecimiento. Salvo que el hablante que hace este préstamo de lujo en realidad esté intentando afirmar una superioridad, lo que será interpretado por los demás como esnobismo y sumisión inútil. Además, el uso suele acabar por clasificar y descartar los préstamos innecesarios. Esto es cierto en parte, pero es una visión simplista.

Demasiados lingüistas se refugian hoy en día en esta visión idílica de los intercambios interlingüísticos. Junto a los préstamos necesarios y los préstamos de lujo, existe un tercer tipo, los *préstamos de dominación*.

Tove Skutnabb-Kangas presentó su teoría del intercambio lingüístico en el 1.º Encuentro Europeo sobre Plurilingüismo, celebrado en París en 2005. «Cuando las “grandes” lenguas se aprenden de forma sustractiva (a expensas de la lengua materna) en lugar de aditiva (además de la lengua materna), se convierten en lenguas asesinas. *Ser* una lengua asesina NO es una característica de una lengua. Es un modo de relación: una cuestión de cómo funciona una lengua en relación con otras lenguas. Cualquier lengua puede convertirse en una lengua asesina en su relación con otras lenguas. Pero las lenguas no matan a las demás. Son las relaciones de poder entre los hablantes de las lenguas los factores decisivos de las relaciones desiguales entre las lenguas, que hacen que las poblaciones de los grupos dominados aprendan otras lenguas de forma sustractiva, en detrimento de las propias». Lo que se aplica a la educación se aplica, naturalmente, a la comunicación.

Saber si el intercambio es predominantemente sustractivo o aditivo exigiría estudios en profundidad y justificaría decenas de tesis.

Parafraseando a Saussure, de lo que estamos hablando aquí es de la doble esencia del lenguaje, potencia y poder a la vez⁹.

Así que la condena total del *poder* en tanto que *poder* para condenar la lengua que es su expresión primaria (¡en el principio era el verbo!) es bastante desconcertante, pero todos los desarrollos que siguen en la lección inaugural parecen adoptar el punto de vista opuesto. Y ahí es donde la lección cobra todo su sentido.

En primer lugar, hay que señalar que Roland Barthes es consciente de su propia contradicción al evocar «el discurso [el suyo] atrapado en la fatalidad de su poder», y los argumentos que encuentra, evocando al niño que juega y va y viene alrededor de su madre, son bastante conmovedores si no convincentes. Para nosotros, la explicación es sencilla. En todo discurso, en toda obra, en toda acción, hay un componente de potencia, y un componente de poder. La creación no necesita poder; solo viene por añadidura, y a menudo sin siquiera haberlo buscado.

Seguimos sin entender cómo es posible condenar la lengua en el absoluto y, al mismo tiempo, alabar la literatura y otorgarle un papel principal en la vida de la mente.

La cuestión es el código

La cuestión es el código. Para algunos, incluso para muchos, la doxa o el sentido común, la lengua es un código. Incluso hay formulaciones eruditas. ...->

⁸ Masson, 1949 (3^e édition).

⁹ Para Saussure, el dualismo profundo que divide la lengua no reside en el dualismo sonido-idea. Este dualismo reside en el fenómeno vocal COMO TAL (hecho físico, objetivo) y el fenómeno vocal COMO SIGNO (hecho físico-mental (subjetivo), siendo ambos inseparables. Cf. *Les écrits de linguistique générale*, de Ferdinand de Saussure, texto compilado y editado por Simon Bouquet y Rudolf Engler, Gallimard 2002, p. 20.

-> Si una lengua natural (aquí solo hablamos de lengua natural, es decir, un lengua hablada por personas) fuera un código, podríamos decir que el código de circulación es una lengua. Hablamos de lenguaje matemático en lugar de lengua matemática por la sencilla razón de que las matemáticas no pueden definirse a sí mismas. Necesita una lengua natural para definirse. Esta es también la razón por la que la Base Común de Conocimientos, Capacidades y Cultura de 2015, que define los grandes retos de la educación durante la escolaridad obligatoria, se refiere en su primer ámbito a los *lenguajes para pensar y comunicarse* en lugar de a las *lenguas*, y proporciona una lista de ellos: «este ámbito tiene por objeto la enseñanza de la lengua francesa, de las lenguas extranjeras y, en su caso, regionales, de los lenguajes científicos, informáticos y mediáticos, así como de los lenguajes de las artes y del cuerpo».

Sin embargo, es lamentable que la lengua materna (o la lengua de escolarización de los alumnos cuya lengua materna no es el francés) figure en una lista no jerarquizada de lenguajes. Huelga decir que, para enseñar y aprender matemáticas y todas las asignaturas que se imparten en el colegio, es necesario haber adquirido un dominio suficiente de la lengua francesa en Francia. Lo contrario no es cierto. No se puede aprender francés con las matemáticas.

Por tanto, está claro que la lengua materna (o la lengua de escolarización) debe ocupar una posición específica en una base común que no se reconoce en la de 2015. Además, la Base se cuida de no definir qué se entiende por lengua.

La realidad es que una lengua no existe sin un corpus, que es todo lo que se ha dicho y escrito, y lo que se dice y escribe en esa lengua. La lengua es un medio vivo que lleva la marca de las innumerables experiencias individuales y colectivas que conforman la historia de una sociedad. Las lenguas no son esencias, sino realidades sociales.

Esta distinción entre código y lengua es absolutamente fundamental.

¿Se imagina la música reducida al solfeo? Pero la música apenas existiría sin solfeo, como una lengua sin gramática.

Porque creemos que la lengua es un código, creemos que puede existir una única lengua. Utilizamos el verbo *creer* porque de lo que se trata aquí es de pura creencia y no de un concepto científico. Es una *mitología* en el sentido de Roland Barthes.

No podemos negar que Roland Barthes escribió: «El lenguaje es una legislación, la lengua es su código» y que «las palabras ya no se conciben ilusoriamente como meros instrumentos, se lanzan como proyecciones, explosiones, vibraciones, maquinarias, sabores: la escritura convierte el saber en una fiesta».¹⁰

¡Viva la literatura!

Estas dos afirmaciones son, de hecho, contradictorias, y esta contradicción debe ser desentrañada. Está muy claro que Barthes no arremete contra la lengua en sí, sino a una determinada concepción o manera de abordar o utilizar la lengua. Y cuando prosigue diciendo que «el texto contiene en sí la fuerza de huir de la palabra gregaria (la que agrega) incluso cuando busca reconstituirse en ella»¹¹, se sitúa en otra concepción que no quiere nombrar, porque quiere escapar a las restricciones de la clasificación. Pero en realidad no puede. Así que «el objeto de la lingüística», dice, «no tiene límites: la lengua, según la intuición de Benveniste, es lo social mismo».¹²

Puesto que el texto no puede estar fuera de la lengua, el asunto está zanjado: ¡las lenguas son una fiesta!

Fin...->

¹⁰ *Leçon*, Roland Barthes, Ed. Du Seuil, Points, 1978, p. 20.

¹¹ *Ibid*, p. 34.

¹² *Ibid*. p. 29.

Es el momento de [unirse](#) al OEP
o [suscribirse](#) al boletín de noticias (5 €) y compartir



El OEP está creciendo

+ NDA

ismes par mois pour se remuer les
Nouveau dictionnaire des anglicismes et néologismes

<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu/>

+

Directorio

directorio de Investigadores y Equipo de Investigación
sobre Plurilingüismo y Diversidad Lingüística y Cultural

<https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu/>

+

Plataforma de
colaboración

promotion de la traduction des textes scientifiques

<https://trad.observatoireplurilinguisme.eu/>

<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu> ; <https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu> ; <https://trad.observatoireplurilinguisme.eu>

Artículos que no debe perderse



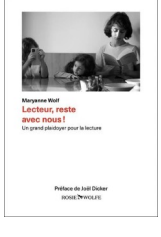
« Pourquoi il est urgent de mettre à jour notre orthographe » (Tribune dans Le Monde 16 octobre 2023)

A l'initiative du collectif Les linguistes atterré(e)s, plusieurs dizaines de linguistes, enseignants, universitaires et personnalités de la culture, parmi lesquels Claude Hagège, Bernard Cerquiglini, Geneviève Brisac, Annie Ernaux, Marie Desplechin, Cynthia Fleury, Bernard Lahire et Sandra Laugier proposent, dans une tribune au « Monde », une application beaucoup plus large des...

	<u>Francophonie en Afrique: à Maurice, le français a toujours la cote sur l'île du multilinguisme [5/5]</u> RFI Publié le : 20/10/2023 - 00:06 Si l'anglais est la langue des institutions et de l'administration, après le créole, c'est le français qui est le plus parlé à Maurice. La langue de Molière a su résister à plus d'un siècle et demi de présence britannique...dans cette île multiculturelle où se mêle une population de 1,2 million aux ancêtres d'origine indienne,... Lire la suite...
	<u>Erhebung: Viele Hessen leben mehrsprachig</u> Stern: 25.09.23 Jeder fünfte Hesse spricht zuhause neben Deutsch noch mindestens eine weitere Sprache. Das ergab eine Befragung für das Jahr 2022, über die das Statistische Landesamt am Montag zum Europäischen Tag der Sprachen am 26. September berichtete. Türkisch ist mit 12 Prozent demnach am weitesten verbreitet, darauf folgt Russisch mit 7 Prozent und Arabisch mit 6 Prozent. Mehr... Lire la suite...
	<u>Spotify expérimente la traduction et l'imitation de la voix par l'IA</u> Source : Actualité, 25 septembre 2023 Le service suédois de streaming musical teste actuellement un moyen pour que les créateurs de podcast proposent leur contenu dans différentes langues, afin d'augmenter leur audience, tout en conservant leur voix... Pour son outil, Voice Translation, Spotify s'appuie sur la technologie de génération vocale récemment partagée par OpenAI, mère de... Lire la suite...
	Die Goethe-Institute in Frankreich müssen erhalten bleiben - Sauvez les Instituts Goethe en France https://vdfg.de/goethe/ OFFENER BRIEF DIE GOETHE-INSTITUTE IN FRANKREICH MÜSSEN ERHALTEN BLEIBEN Sehr geehrter Herr Bundeskanzler, sehr geehrte Frau Bundesministerin des Auswärtigen, sehr geehrte Mitglieder des Deutschen Bundestages, sehr geehrte Frau Präsidentin Prof. Dr. Lentz, mit Bestürzung nehmen die unterzeichnenden Organisationen und Personen zur Kenntnis, dass der „Neuausrichtung“ des Vereins der Goethe-Institute drei Büros in Frankreich zum Opfer fallen sollen: Bordeaux, Lille und Straßburg. Mit diesem Beschluss „korrigiert“ die Zentrale in... Lire la suite...
	<u>S'opposer à la fermeture de trois Goethe-Instituts en France</u> Pourquoi cette pétition lancée par Jérôme VAILLANT est importante. Dans le cadre d'une transformation stratégique des Goethe-Instituts en Europe et dans le monde, le Goethe-Institut dont la centrale est à Munich a en accord avec le ministère fédéral allemand des Affaires étrangères décidé de fermer à la fin de l'année 2023 les instituts de Bordeaux et Lille ainsi que le bureau de liaison de Strasbourg. Il souhaite faire des économies en France comme il y a déjà vingt ans pour investir davantage en Europe de l'Est et dans le Pacifique. Mais le signal ainsi... Lire la suite...

	<u>Savons-nous vraiment parler ? De Tokyo à Paris : du contrat linguistique comme contrat social (FMSH, - Maison Suger, 16 rue Suger 75006 Paris, 21 nov 2023)</u> Invitation - Table Ronde - Etats Généraux de l'Information (sur site/en ligne) - Par la Fondation France-Japon de l'EHESS le 21/11/2023 avec Alice Antheaume (Directrice de l'Ecole de journalisme, Sciences Po), #Monique Atlan (journaliste, essayiste), #Bernard Cerquiglini (linguiste, U. Paris), Paul de SINETY (Délégué Général, DGLFLF), Christophe Deloire (Délégué Général, Etats Généraux de l'Information et RSF), Sylvain DETEY (Vice-Doyen GSICCS, U. Waseda, Tokyo), Alice DEVELEY (journaliste, Le Figaro), Roger-Pol DROIT (philosophe... Lire la suite...
	<u>Sans culture linguistique, pas de culture scientifique (Jean-Marc Levy-Leblond, Theconversation.com)</u> Dans un récent manifeste, un collectif de personnalités en appelle au ministre de l'Éducation nationale pour développer à l'école « une véritable culture de la lecture et de l'écriture ». Parmi les signataires, des écrivains et écrivaines, des journalistes, des artistes. Mais pas de scientifiques, comme s'ils n'avaient ni compétence ni intérêt pour le langage et... Lire la suite...
	<u>« M. Gabriel Attal, redonnez à l'écrit, dès l'école primaire, ses lettres de noblesse » (Tribune, Le Monde 5 septembre 2023)</u> Un vaste collectif d'écrivains, d'intellectuels, d'artistes, d'éditeurs... – dont Elisabeth Badinter, Isabelle Carré et Jamel Debbouze – interpelle, dans une tribune au « Monde », le ministre de l'éducation pour lui demander d'engager une profonde refondation de l'école. Ils jugent notamment nécessaire de réduire le nombre d'élèves par classe. Monsieur le... Lire la suite...
	<u>Azioni di inclusione linguistica e multilinguismo all'Università di Bologna</u> Multilinguismo: la diversità linguistica come risorsa La conoscenza di più lingue può migliorare le opportunità nella vita delle persone: può aumentarne l'occupabilità, facilitare l'accesso a cultura, servizi e diritti e accrescere la solidarietà e l'inclusione. All'interno della nostra Università siamo custodi di un ricchissimo patrimonio linguistico. Nella... Per saperne di più...
	<u>Language contact, multilingualism and minorities in the Romance-speaking world</u> Dates: 15 January - 20 March 2024 This course consists of lectures, seminars and student presentations. In collaboration with the teachers, students will organize a workshop for the presentations. Students will also prepare for each lesson by reading relevant parts of the course literature. Reading instructions and course materials such as teacher presentations or reflection questions about the literature will be continuously posted on the CIVIS learning platform. More details...

	A propos de CIVIS, université européenne Un réseau créant des liens à travers l'Europe et au-delà Nous, Aix-Marseille Université (Aix-en-Provence et Marseille, France), Université nationale et capodistrienne d'Athènes (Athènes, Grèce), Université Libre de Bruxelles (Bruxelles, Belgique), Université de Bucarest (Bucarest, Roumanie), Université autonome de Madrid (Madrid, Espagne), Université La Sapienza de Rome (Rome, Italie), Université de Stockholm (Stockholm, Suède), Université Eberhard Karls de Tübingen (Tübingen, Allemagne), Université de Glasgow (Glasgow, Royaume-Uni), Université de Salzbourg (Salzbourg, Autriche) et Université de Lausanne (Lausanne, Suisse), unissons nos forces pour construire une Alliance universitaire européenne dénommée « CIVIS ». Cette alliance créée sous le statut d'Université européenne rencontre les critères de l'appel « Erasmus + » de la Commission européenne et rassemble quelques 470 000 étudiants et 58 000 membres du personnel. Pour en savoir plus
Es el momento de unirse al OEP o suscribirse al boletín de noticias (5 €) y compartir     	
Anuncios y publicaciones	
	La revue Population&Avenir publie une recension de <i>L'impératif plurilingue</i> Voir la page le sommaire du numéro site de Population&Avenir Population&Avenir sur CAIRN
	<u>Appel à contributions permanent de "Philologica Jassyensia", revue scientifique internationale et plurilingue</u> La revue "Philologica Jassyensia" offre un espace de dialogue interculturel, au niveau académique, entre les spécialistes roumains (de Roumanie et de l'étranger) et les philologues d'autres pays, concernés par la recherche dans le domaine des langues romanes, notamment en termes de langue, de littérature, d'ethnologie - de culture roumaine en général.
   	<u>Colloque international : Les variations terminologiques et traductologiques dans le domaine juridique (Appel à communications)</u> 11-12 avril 2024 à l'Université de Lorraine (site Nancy). Date limite : 17 novembre 2023
	<u>Multidisciplinary Approaches in Language Policy and Planning / Approches multidisciplinaires en planification et politiques linguistiques</u> Call for papers / Appel à communications Carleton University, Ottawa, Canada, June 27-30, 2024 / 27-30 juin 2024 Theme: "Diversities, Discourses, and Digitalization" Thème : "Diversités, discours et digitalisation"

	<u>Séminaires du Centre d'étude de la traduction : Science ouverte et traduction (18 et 19 décembre 2023)</u> Le beau projet "Science ouvert et traduction" arrivant à son terme, le prochain séminaire prévu les 18 et 19 décembre 2023 aura pour objet d'en faire la restitution. Il se tiendra sur le campus Condorcet d'Aubervilliers, avec atelier de traduction outillée à la clef.
	<u>Consejos para aprender un idioma de adulto</u> Por <u>Mercedes Enriquez-Aranda</u>, Profesora de Traducción e Interpretación, <u>Universidad de Málaga</u> Cuando adultos y mayores se enfrentan a la necesidad de aprender un idioma nuevo o escogen este aprendizaje de manera voluntaria, son muchas las dudas que afloran y que pueden frenar la nueva empresa o ralentizar su evolución, si finalmente se acomete.
	<u>Usi linguistici giovanili: ricerche su plurilinguismo, gergo, forme dell'italiano</u> Il volume presenta i risultati di una ricerca dedicata agli usi e alle competenze linguistiche giovanili, realizzata a margine di un più ampio progetto scientifico dell'Università di Udine sul plurilinguismo e il neoplurilinguismo in Friuli Venezia Giulia.
	<u>Mehrsprachigkeit und Spracherhalt im Kontext von schulischen, außerschulischen und familiären Lernorten</u> Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 28. Jahrgang (Oktober 2023)
	<u>L'art caché enfin dévoilé : La concurrence de l'Art contemporain (Aude de Kerros, Eyrolles)</u> L'« Art contemporain » est un courant moderne de nature conceptuelle apparu dans les années 1960. La source de sa légitimité est la reconnaissance des médias, des institutions et du marché avant celle du public. Sa qualification de « contemporain » a permis de déclarer obsolètes toutes les autres formes d'expression artistique toujours en vigueur.
	<u>Quatre langues ou l'anglais pour tous: quel avenir pour le multilinguisme en Suisse?</u> En Suisse, l'anglais prend toujours plus d'ampleur, que ce soit dans le monde du travail, dans les universités, dans le secteur culturel. En conséquence, chaque région linguistique craint de voir l'attrait pour sa propre langue diminuer dans les régions linguistiques avoisinantes. Alors, le multilinguisme – le fait d'appartenir à une communauté où l'on parle plusieurs langues - est-il encore au cœur de l'identité suisse? Pour répondre à cette question, la SSR vous propose une sélection d'articles de ses différentes rédactions régionales (RTS, SRF, RSI, RTR et Swissinfo) et un espace de débat multilingue
	<u>Lecteur, reste avec nous ! - Un grand plaidoyer pour la lecture (Maryanne Wolf)</u> Au travers de neuf lettres qui composent les neuf chapitres de ce livre passionnant, Maryanne Wolf nous explique comment la lecture façonne notre cerveau dès le plus jeune âge. Dès lors, que va-t-il se passer dans un monde où, accaparés par les écrans, nous lisons de moins en moins ?

Es el momento de [unirse](#) al OEP
o [suscribirse](#) al boletín de noticias (5 €) y compartir

